

Baruwa ya P'aulo kwa AGALATIA

Uthongodhyeri

Baruwa ii yandhikwa ni P'aulo. Kabila k'adzamukuluhira Jesu wakala akiatesa sana aryahu at'u mariokala manamuthuwa Jesu. Ela siku mwenga Jesu akimwambolera na akimut-sagula akale muhumwi.

Bai wakathi mumwenga P'aulo na Barinaba makwendahubiri Uyoro Udzo wa Mulungu kahi za jimbo ra Galatia.

Makiandzisha makanisa kuko. Kahi za ao at'u mariomukuluhira Jesu, angine were ni Ayahudi, ela angine were si Ayahudi bule. Angine kahi za aryahu Ayahudi, mamupatisha thabu P'aulo sana. At'u aa makala manafundisha at'u kukala mut'u akimukuluhira Masihi, ni Muyahudi, si Muyahudi, suthi athuwe Sheria zosi za Kiyahudi, haswa kwangizwa lwembeni. H'aya zho mbai bai, makala manaambira at'u kukala iye P'aulo si muhumwi bule, mana anakahala mafundisho gao.

Lengo ra baruwa ii

Bai kirichomuhendya P'aulo andhike baruwa ii, were ni kupinga gaga mafundisho ga ulongo. Naye anaandza kwa kuambira kukala iye ni muhumwi ariyetsagulwa ni Bwana Jesu na akimup'a kazi ya kuambiriza Uyoro Udzo at'u mario si Ayahudi. Kidza gago mafundishoge

gakubaliwa hatha ni o ahumwi kuko mudzi wa Jerusalemu (1:11-2:21; Mahendo 15:1-21).

Kit'u kingine kirichomuhendya andhike baruwa ii, ni kuambiriza ao Agalatia kukala, mut'u k'ahendywa muhachi kwa kuthuwa Sheria, ela anahendywa muhachi kwa kumukuluhira Jesu. P'aulo anahumira mufano wa Burahemu kueleza dzulu za viryahu mut'u adimazho kuhendywa muhachi. Burahemu wahendywa muhachi ni Mulungu kwa kumukuluhira iye Mulungu thu, si kwa kuthuwa Sheria (3:1-4:31).

Maut'u garigo mumu

Mwandzo wa baruwa 1:1-5

Uyoro Udzo ni mumwenga thu 1:6-10

Mulungu arizhomutsagula P'aulo akale muhumwi 1:11-24

P'aulo anakubaliwa ni ahumwi 2:1-10

P'aulo anamuchemera P'et'ero 2:11-21

Mut'u k'ahendywa muhachi ni kuthuwa Sheria 3:1-14

Sheria k'aidima kufuta kilagane cha Mulungu 3:15-18

Sababu iriyohenda Sheria ya Musa kudza 3:19-25

Ana a Mulungu 3:26-4:7

P'aulo anaambira Agalatia mauuyire ujeri 4:8-20

Mufano wa ana airi a Burahemu 4:21-5:1

Kahi za Masihi, kwangizwa lwembeni k'akuna mana yoyosi 5:2-12

Kuishi maisha galongozwago ni Roho wa Mulungu 5:13-26

Tsukuliranani mizigo 6:1-5

Ulayacho ndo undichovuna 6:6-10

Maadho ga mwisho-mwisho 6:11-18

Mwandzo wa baruwa

¹⁻² Baruwa ii ninayandhika mimi P'aulo, hamwenga na ndugu osi nirio nao haha. Mimi ni muhumwi, na sitsagulirwe ni mut'u nikale muhumwi hedu kuumwa ni anadamu. Mimi natsagulwa ni Jesu Masihi na Mulungu Baba, ariye iye nde ariyemufufula Jesu. Ninandhika baruwa ii kwa makanisa ga Galatia.

³ Bai nema na dheri kula kwa Mulungu Baba na Bwana wehu Jesu Masihi, navikale kwenu.

⁴ Jesu Masihi wahenda kudzilazha mwenye afwe kwa ut'u wa dambi zehu. Naye wahenda vivi ili afwamboze kula kahi za uthiriri wa urumwengu uu. Vivi wavihenda kwa kukala vizho ndizho Mulungu, Babiyehu arizhokala wapanga.

⁵ Bai iye Mulungu naagerwe nguma hatha kare na kare! H'aami.

Uyoro Udzo ni mumwenga thu

⁶ Ninwi be munanishangaza sana! Dzuzi haha be munamuricha kare iye ariyemwiha muishi kahi za nema ya Masihi, na munathuwa uyoro mungine wenye.

⁷ Si kwamba kuna Uyoro Udzo mungine, ela kuna at'u mario manamubudzya akili kwa kumala kuugaluzwa uwo Uyoro Udzo wa Masihi.

1:1-2 1:1 1:11-12; Arum 1:5; 1 Akor 9:1-2 **1:1-2 1:2** 1 Akor 16:1
1:4 1:4 2:20; Math' 20:28; Joh 1:29; 2 Akor 5:21; Aefe 5:2; 1 T'imo
 2:6; Tit 2:14; Aebu 9:12-14, 26; 1 Joh 5:19 **1:6 1:6** Aebu 12:15
1:7 1:7 5:8, 10; 2:4; Mahe 15:1, 24

⁸ Ela hatha siswi, hedu malaika kula mulunguni, akadzamwambiriza ugoro mungine mbali na uwo Ugoro Udzo furiomwambiriza, naalaniwe kare na kare.

⁹ Gaga fwamwambiriza kare haho nyumanyuma, ela bai ninagauyira kaheri. Mut'u yoyosi akimwambiriza ugoro mungine mbali na uwo Ugoro Udzo muriwouhokera, naalaniwe kare na kare.

¹⁰ Nikinena vivi, be namala kumufwahiza Mulungu h'akeye, simala kumufwahiza mwanadamu bule. Mana kalaho nichere kumala kumufwahiza mwanadamu, be ngere si muhumiki wa Masihi bule.

Mulungu arizhomutsagula P'aulo akale muhumwi

¹¹ Mana namala mumanye ndugu zangu kukala, uwo Ugoro Udzo niriokudzamwambiriza mimi kuko kwenu, be k'autungirwe ni mudamu bule.

¹² Siugererwe, hedu kuufundishwa ni mut'u yoyosi, ela naupata kukirira kwa ugunulo wa Jesu Masihi.*

¹³ Ninwi mwasikira vizho nirizhokala nikiishi wakathi niriwokala ni kahi za dini ya Kiyahudi. Mut'u mimi nakala nikiritesa sana ro kanisa ra Mulungu. Najeza here nirizhodima nihakikishe kukala nidzaralaga.

1:8 1:8-9 1 Akor 16:22 **1:10 1:10** 1 Ath'es 2:4-6 **1:11 1:11-12**
 1:1 * **1:12 1:12** Haha hanadima kumanisha vivi, 'ela Mulungu ndiye ariyenigunulira Jesu Masihi' hedu, 'ela naugunulirwa ni Jesu Masihi.' **1:13 1:13-14** Mahe 8:3; 9:1; Afil 3:5-6; 1 Akor 15:9

14 Ayahudi anji, murika wangu were k'amanifika bule kahi za kuthuwa dini ya Kiyahudi. Mut'u mimi were nina chadi sana na maadha ga akare ehu.

15 Ela bai Mulungu were wanithenga k'anda hangu mumo ndanini mwa m'ama, na kwa nemaye akiniha nimuhumikire.

16 Bai akiona ni vidzo ananyese iye Mwanawe. Naye wananyesa iye Mwanawe ili niambirize at'u mario si Ayahudi Uyoro Udzo dzulu za kwakwe. Vikara iye Mulungu arihohenda vizho, senderemala mashauri kwa mut'u,

17 na sendere kuko Jerusalemu kwendaonana na aryahu at'u mariokala ahumwi mbere zangu. Kit'u nirichohenda, ni kwamba nauka mara mwenga nichenda Warabuni na badaye nikiuya Damesiki.

18 Nakwenda Jerusalemu bada ya miaka mi-hahu kukira. Lengo ra kwenda kuko were ni nikamanyane na K'efa† t'ot'ot'o. Bai nirihofika kuko, nakala na K'efa kwa muda wa siku kumi na ts'ano.

19 Na kuko sionere muhumwi mungine yoyosi isihokala iye K'efa na Jakobu, nduguye Bwana Jesu.

20 Gaga nigandhikago si ga ulongo bule, ni ga ujeri, hatha iye Mulungu ni shudhia.

21 Badaye nirihombola kuko Jerusalemu

1:15 1:15-16 Jere 1:5; Mahe 9:3-5; 22:21; Arum 1:5; 1 Akor 9:1; 15:10 **1:18 1:18** Mahe 9:26-28 † **1:18 1:18** K'efa na P'et'ero ni iye mut'u mumwenga. K'efa ni dzina ra Kiyahudi na P'et'ero ni dzina ra Kiyunani ela mana yao ni yo mwenga, iwe. **1:19 1:19** Math' 13:55 **1:21 1:21** Mahe 9:30

nakwenda kahi za jimbo ra Siria na ra Kilikia.

²² Wakathi uwo, go makanisa ga Masihi kahi za riro jimbo ra Judea, were k'agadzanona bule.

²³ Hatha were manahenda kusikira na at'u kukala, "Yuyahu mwanamulume ariyekala aki-futesa, be vivi adzauya anaambiriza at'u dzulu za riro kuluhuro, ut'u ariwo were anamala kuwalaga kamare."

²⁴ Kwa vizho makimulika Mulungu kwa ut'u wangu.

2

P'aulo anakubaliwa ni ahumwi

¹ Bai bada ya miaka kumi na mine, nakwenda Jerusalemu kaheri. Charo kiki nakwenda na Barinaba. Furihokala funenda, fwamuhala Tito fuchenda hosi.

² Kukoo Jerusalemu nakwenda kwa kukala Mulungu were wanigunulira nende kuko. Vikara nirihofika kuko, naavuha k'anda aryahu marioambwa ndo vilongozi a kanisa na fukisumurira. Nikiaeleza lwazu uryahu Ugoro Udzo niuhubirio at'u mario si Ayahudi. Nahenda vivi, ili iryahu kazi niriyohenda na niriyo nichere kuihenda hatha vivi, isikale ya kihuhu bule.

³ Na were funa Tito, mut'u ariye si Muyahudi, ni Muyunani, ela o vilongozi k'amaambire, "Chaa suthi angizwe lwembeni."

⁴ Ugoro uwo wa kwangizwa lwembeni, wakudza na at'u mariodzihendya kukala ni

2:1 2:1-10 Mahe 15:1-19 **2:1 2:1-2** 1 Akor 15:2; Afil 2:16; Barinaba: Mahe 4:36; Tito: 2 Akor 2:13 **2:2 2:2** 2:6, 9 **2:4 2:4** 1:7; 5:1, 13; Mahe 15:1, 24; 1 Akor 9:21

ndugu na makidzangiza kahikahi zehu kisiri. Lengo rao were ni kuchunguza na kuhunongera uhuru wehu furio nao kahi za Masihi Jesu, na mafuhendye atumwa a Sheria ya Kiyahudi.

⁵ Bai gago gao k'afugakubalire hatha vichache, mana were funahendza uwo ujeri wa Uyoro Udzo uenderere kukala nanwi.

⁶ Hatha ao at'u mario manaambwa ni vilongozi, kidza k'amangezere chochosi zaidhi ya gago nifundishago. Na chamba ni vilongozi a namuna yani, mino gago k'aganithethenya. Mana Mulungu k'aamba mut'u ni mudzo hedu si mudzo, kwa kumulola kwa uso.

⁷ Bai ao mamanya kukala Mulungu wanip'a kazi ya kuhubiri Uyoro Udzo kwa o at'u mario si Ayahudi, dza viryahu arizhomup'a P'et'ero kazi ya kuhubiri Uyoro Udzo kwa Ayahudi.

⁸ Mana iye Mulungu ariyehenda kazi na P'et'ero kahi za kaziye ya uhumwi kwa Ayahudi, nde iye ariyehenda kazi nami kahi za uhumwi wangu kwa at'u mario si Ayahudi.

⁹ Ndo o ano Jakobu, K'efa, na Johana, mario were manaambwa ndo vilongozi abomu, maki-fuunga mukono mimi na Barinaba, mana maona viryahu Mulungu arizhonip'a kazi ii ya mana. Kwa vizho fukikubaliana kukala, ao maahubiri Ayahudi, sino swi fuahubiri at'u mario si Ayahudi.

¹⁰ Kit'u marichofuvoya, ni kwamba fusiasahau o ndugu masikini kuko Jerusalemu. Nami kicho be were ni kit'u ambacho ni thayari sana kuki-

henda.

P'aulo anamuchemera P'et'ero

¹¹ Vikara K'efa arihokala adzire kuko Anitiokia, namuchemera mbere za at'u, mana wakala ana-henda maut'u garigo si karakara.

¹² Wakathi arihokala adzire kuko, wakala akirya chakurya na ndugu mario si Ayahudi. Ela siku mwenga kurihokala kudzire at'u mariokala madzahumwa ni Jakobu, K'efa wadzithenga akikala k'arya nao kaheri. Na wahenda vivi kwa kukala were anaagoha o Ayahudi mariokala manaamba kukala ndugu mario si Ayahudi, suthi mangizwe lwembeni.

¹³ Bai aryahu ndugu a Kiyahudi marihoona viryahu, ao nao makidzangiza kahi za kuko kudzihendya kwa K'efa, vivi zhamuhendya Barinaba naye achangira kahi za ko kudzihendya kwao.

¹⁴ Vikara nirihoona vizho mahendazho k'avithuwana na uwo ujeri wa Uyoro Udzo, nikimuchemera ye K'efa mbere zao osi. Nikiamba, "Uwe u Muyahudi, ela ko k'uishi here Muyahudi, unaishi here mut'u ariye si Muyahudi. H'aya vikara una hachi yani, kualazimisha at'u mario si Ayahudi maishi here Ayahudi?"

¹⁵ Siswi fwazhalwa Ayahudi, na k'ahudziona kukala hu adambi dza here huaonazho at'u mario si Ayahudi.

¹⁶ Ela hatha vizho, funamanya kukala mut'u akimukuluhira Jesu Masihi, ndizho anahendywa

muhachi, si kwa kuthuwa Sheria ya Kiyahudi. Ndosa hatha siswi fwamukuluhira Masihi Jesu, ili kukirira na iye Masihi, fuhendywe ahachi. Kwa kukala k'akuna mudamu adimaye kuhendywa muhachi kwa kuthuwa Sheria.

¹⁷ Vikara chamba kuko kumukuluhira Masihi afuhendye ahachi, be vinafuhendya fuonewe ni at'u kukala fu 'adambi,' vidze, yuno Masihi ni muhumiki wa dambi? Hatha bule!

¹⁸ Bai vit'u virizho nagonya kuvibanda-banda, gonya nikwache kuvijenga lusha, nindakala ninanyesa lwazu kukala, ninahenda dambi jeri.

¹⁹ Kwani mimi nakala nikiithuwa sana yo Sheria, ela nikidzaifwerera, ili maisha gangu nimuishire Mulungu.

²⁰ Mimi nami nasulubiwa na Masihi, kwa vizho vivi mimi simi niishiye kaheri, ni iye Masihi nde aishiye ndani mwangu. Na gago maisha nigaishigo vivi, be ninagaishi kwa kumukuluhira iye Mwana wa Mulungu. Iye wanihendza zhomu, hatha akidzilazha alagwe kwa ut'u wa mimi.

²¹ Na yo nema ya Mulungu sidima kuikahala bule. Kwani kalaho mut'u anahendywa muhachi kwa kuthuwa Sheria ya Kiyahudi, be ngere iye Masihi wafwa bule."

3

Mut'u k'ahendywa muhachi ni kuthuwa Sheria

¹ H'enwi Agalatia azuzu! Ni h'ani ariyemuloga? Ye Jesu Masihi, be waelezwa lwazu-lwazu kwenu

kidza mbere za kila mut'u, kukala iye wasulu-biwa kwa ut'u wenu.

² Namala nimuze kit'u kimwenga: Ye Roho, mwamuhokera kwa kukala were munathuwa Sheria ya Kiyahudi, hedu mwamuhokera kukirira na Uyoro Udzo muriwombirizwa na mukiukuluhira?

³ Yani mu azuzu namuna iyo nwi? Mwaandza t'ot'ot'o kumusikira Roho Mweri, vino munamala kumarigiza kwa nguvu zenu enye?

⁴ Vikara zo thabu zosi murizopata, were ni za kihuhu? Naona were si za kihuhu bule.

⁵ Kwa vizho Mulungu wamup'a Roho Mweri na akihenda miujiza kahi zenu, kwa kukala mwaukuluhira uwo Uyoro Udzo muriwombirizwa, si kwa kukala were munathuwa Sheria.

⁶ Muloleni mut'u here Burahemu, "Burahemu wamukuluhira Mulungu, na kwa ut'u uwo Mulungu akimuhendya muhachi."

⁷ Kwa vizho manyani kukala aryahu mario manamukuluhira Mulungu, be ndo ana a Burahemu jeri.

⁸ Maoro ganena kimbere kukala aryahu at'u mario si Ayahudi, makikuluhira, Mulungu andaahendya ahachi. Gago Maoro ganena Uyoro Udzo kwa Burahemu gakiamba, "Kukirira kwako, makabila gosi gandahaswa."

⁹ Kwa vizho aryahu at'u mario manamukuluhira Mulungu, ni kuhaswa hamwenga na Burahemu, mut'u ariyekala anamukuluhira Mulungu.

3:2 3:2-5 4:6; Arum 8:9-16; 2 Akor 3:6, 17 **3:4 3:4** 4:11 **3:6**
3:6 Mwan 15:6; Arum 4:3 **3:7 3:7** Arum 4:11-12 **3:8 3:8**
Mwan 12:3 **3:9 3:9** Arum 4:16

¹⁰ Bai at'u osini mario manaitetegemea yo Sheria, be malaniwa. Kwani Maoro ganaamba kukala, "Mut'u ariye k'andaenderera kugathuwa gosi gago garigondhikwa kahi za yo Sheria ya Musa, walaniwa."

¹¹ Vikara vi lwazu kukala iyo Sheria be k'aidima kumuhendya mut'u yoyosi akakala muhachi mbere za Mulungu, kwa kukala Maoro ganaamba, "Mut'u muhachi andaishi kwa kuluhiro."*

¹² Iyo Sheria be k'aina uhusiano wowosi na kuluhiro. Ela hat'uhe Maoro ganaamba, "Ahendaye gago ga Sheria, andaishi kahi za gago ga Sheria."

¹³ Ela iye Masihi wafukombola kula kwa iyo lana ya Sheria, naye wafukombola kwa kuihala iye yo lana. Mana Maoro ganaamba, "Mut'u yoyosi agozhwaye muhini, walaniwa."

¹⁴ Kwa vizho Masihi Jesu arihofukombola, wahenda garyahu madzo-madzo arigo Mulungu wamulaga Burahemu, gadime kugerwa aryahu at'u mario si Ayahudi nao. Na pia kwa kukuluhira, siswi fudime kumuhokera ye Roho Mweri furiyemulagwa ni Mulungu.

Sheria k'aidima kufuta kilagane cha Mulungu

¹⁵ Ndugu zangu, tharizani nihumire mufano muumanyao: At'u makiika kilagane na makindhikishirana, be k'akuna adimaye kukibanda cho

3:10 3:10 Kumbu 27:26; Jako 2:10 **3:11 3:11** Haba 2:4; Arum 1:17; 3:20 * **3:11 3:11** Mana nyingine ya maneno gaga ni, 'Mut'u muhachi kukirira kwa kuluhiro, andaishi.' **3:12 3:12** Alaw 18:5; Arum 10:5 **3:13 3:13** Kumbu 21:23; Arum 8:3; 2 Akor 5:21 **3:14 3:14** 3:2-5; Joe 2:28-29

kilagane, hedu kuchangeza na ut'u ungene. Bai vizho ndizho virizho hatha na kilagane cha Mulungu.

¹⁶ Mulungu waika ahadi na Burahemu, na mut'u wa lukololwe. Maoro k'agaamba kukala Mulungu waika ahadi na Burahemu na at'u a lukololwe, yani at'u anji. Hatha. Ganaamba, "Mut'u wa lukololwe," ambaye mut'u yuyu ni mumwenga, na ni iye Masihi.

¹⁷ Bai nimalazho kunena ni vivi: Mulungu waika kilagane na Burahemu. Sheria ya Musa yo yakudza bada ya miaka magana mane na mirongo mihahu, kula haho kirihoikirwa cho kilagane. Kwa vizho Sheria k'aidima kukifuta cho kilagane, hatha ikaihendya yo ahadi ya Mulungu ikakala k'aina mana.

¹⁸ Mana kalaho zawadi ya Mulungu inapatikana kwa kuthuwa Sheria, be ngere k'apatikana kwa ahadi. Ela Mulungu kwa nema ya kwakwe wamup'a Burahemu kwa ngira ya ahadi.

Sababu iriyohenda Sheria ya Musa kudza

¹⁹ Vikara, yo Sheria ya Musa were ina mana yani? Sheria iyo were yaikwa kwa ut'u wa makosa. Sheria were yaikwa ihende kazi muhaka haryahu andihokudzirira ye mut'u wa lukolo lwa Burahemu ariyelagwa kukala andakudza. Mulungu walazha iyo Sheria kwa Musa kukirira na malaika, na Musa akikala nde mugwizanyi wa anadamu na Mulungu.

3:16 3:16 Mwan 12:7; 17:7-8 **3:17 3:17** Kumbo 12:40 **3:18 3:18** Arum 4:14; 11:6 **3:19 3:19** Arum 4:15; Malaika: Mahe 7:38, 53; Aebu 2:2

20 Vikara mugwizanyi anahendzekana hat'u hariho hana at'u airi maikao kilagane. Ela Mulungu ye, ni mumwenga.

21 Vidze, yo Sheria ikale inapinga ahadi za Mulungu be zho? Hatha bule! Kalaho Sheria ina wadimi wa kuap'a anadamu uzima wa kare na kare, be ngere at'u manahendywa ahachi kwa kuithuwa iyo.

22 Ela Maoro ganaamba kukala urumwengu wosi udzafungwa ni dambi. Kwa vizho iryahu ahadi ariyolaga Mulungu, inalazhwa kwa kumukuluhira Jesu Masihi. Na ao makuluhirao manaihokera.

23 Siswi fwakala fudzafungwa here mahabusu ni Sheria, muhaka wakathi uryahu Mulungu arihofugunulira kukala mut'u ahendywa muhachi kwa kumukuluhira Masihi.

24 Bai Sheria ndo iriyokala murezi wehu muhaka wakathi arihokudza Masihi. Na bai fukimukuluhira ye Masihi funahendywa ahachi.

25 Vikara kwa kukala funamukuluhira Masihi, k'ahuts'ini za urezi wa Sheria kaheri.

Ana a Mulungu

26 Kahi za Masihi Jesu ninwi nyosi mu ana a Mulungu kukirira na kuluhiro.

27 Wakathi murihobat'izwa kahi za Masihi, mwamuvala Masihi.

28 Kwa vizho k'akuna tofauti kahi za Muyahudi na Muyunani, hedu mutumwa na mut'u ariye

3:20 3:20 Kumbu 6:4 **3:21 3:21** Arum 7:13; 8:2 **3:22 3:22**
 Arum 3:9-30; 11:32 **3:23 3:23** 4:3 **3:24 3:24-25** Arum 10:4
3:26 3:26 4:5, 7; Joh 1:12; Arum 8:14-17 **3:27 3:27-28** Arum
 10:12; 1 Akor 12:13; Akol 3:9-11 **3:27 3:27** Arum 6:3; Aefe 4:24

huru. Kidza k'akuna tofauti yoyosi kahi za mulume na muche, kwani kahi za Masihi Jesu, nyosi mu kit'u kimwenga.

²⁹ Bai kwa kukala mu a Masihi, mu ana a Burahemu, na Mulungu andamup'a ziryahu zawadi arizomulaga Burahemu.

4

¹ Yani ninaamba: Mwana arith'iye mali za babaye achere muhoho, be k'ana tofauti yoyosi na mutumwa, hatha vingahokala iyo mali yosi ni yakwe.

² Kabila k'adzakala mut'u na shuhulize, lazima akale ts'ini za arezie na aimirizi a malize muhaka undihofika uryahu wakathi uriwoikwa ni babaye.

³ Bai hatha siswi, wakathi furihokala fuchere ahoho, fwakala fu atumwa a maadha ga kidhunia.

⁴ Ela uwo wakathi uriwokala wapangwa urihofika, Mulungu wamuhuma Mwanawe, akidzazhalwa here mudamu na akiishi ts'ini za Sheria ya Musa.

⁵ Naye wahenda vizho ili aakombole aryahu mariokala manaishi ts'ini za Sheria na siswi fudime kuhendywa ana a Mulungu.

⁶ Bai kwa kukala mu anae, Mulungu wafuhumira ye Roho wa Mwanawe kahi za mioyo yehu. Naye Roho iye nikurira akaamba, "Aba!" yani Baba.

⁷ Kwa vizho ninwi k'amu atumwa kaheri, ela mudzauya mu anae. Na kwa kukala mu anae, kila kit'u aricho nacho ni chenu.

P'aulo anaambira Agalatia mauuyire ujeri

⁸ Wakathi murihokala k'amudzamumanya Mulungu, mwakala mu atumwa a vit'u ambazho si Mulungu bule.

⁹ Ela vivi munamumanya Mulungu, hedu hatha nadima kuamba: Mulungu anamumanya. Bai mbona munauyira maadha ga kidhunia, ambago k'agana nguvu na mana yoyosi? Yani munamala kuhendywa atumwa ni maut'u gago kaheri?

¹⁰ Muchere munausa sherehe za siku maalumu, za miezi, za vilimo na za miaka ili mumufwahize Mulungu.

¹¹ Ninahofia kukala ko kwenu be nahenda kazi ya bule.

¹² Ndugu zangu, namuvoya mukale dza zho nirizho mimi, kwani mimi nami nakala dza ninwi. Kalani at'u masio na lazima ya kuthuwa Sheria ya Kiyahudi.

Ninwi k'amuna murichonikosa bule.

¹³ Here mumanyazho, unyonge wangu ndiwo uriwonihendya hatha nikidzamwambiriza uwo Uyoro Udzo iryahu mara ya kwandza.

¹⁴ At'u ninwi mwere munadima kunikahala hedu kunidharau kwa ut'u wa wo unyonge

4:7 4:7 Arum 4:13; 8:17 **4:8 4:8** 1 Akor 8:4-6 **4:9 4:9-10**
 Aefe 1:21; Akol 2:8-23 **4:9 4:9** 1 Akor 8:3; Akol 2:15 **4:10**
4:10 Kumbu 4:19; Mahe 7:42; Arum 14:5 **4:12 4:12** 1 Akor
 9:19-21 **4:13 4:13** Mahe 16:6; 2 Akor 12:7

wangu, ela k'amuhendere vizho bule. Mwani-hokera dza here mungazhohokera malaika wa Mulungu, hedu ye Masihi Jesu mwenye.

¹⁵ Vidze irya raha muriyokala nayo yakwendahi? Nina hakika kamare wakathi uwo kala were vinadimikika, mungashukula matso genu mukanip'a mimi.

¹⁶ Vidze vino nidzakala hadhui wenu, kwa kukala ninamwambira ujeri?

¹⁷ Bai ao at'u mario manamubudzya na Sheria ya Kiyahudi, madzasita kumuthuwa ela lengo rao si ridzo. Lengo rao ni kuhutosa siswi na ninwi, ili musite kuthuwa go gao.

¹⁸ Si vii kusita kuthuwa kit'u, bora thu kikale ni kit'u kidzo. Na ni vidzo kukithuwa kit'u kicho siku zosi, si kukithuwa wakathi ni haho thu h'akeye.

¹⁹ Anangu ahendzwi, mimi be nina utsungu kaheri kwa ut'u wenu. Nina utsungu dza uryahu wa mwanamuche amalaye kudzivugula. Nami nindakala nawo vizho wo utsungu muhaka maisha genu gakale here ga Masihi.

²⁰ Ninathamani nikale ni hamwenga nanwi, be nigaluze minenere, kwani vizho muhendazho be vinanikonya sana!

Mufano wa ana airi a Burahemu

²¹ Hedu nambirani nwi muhendzao kukala ts'ini za Sheria. Kwani k'amusikira yo Sheria zho iambazho?

²² Iyo inaamba kukala Burahemu were ana ana airi a kilume. Mumwenga wamuzhala

na mwanamuche mutumwa, na mungine akimuzhala na muchewe mwenye.*

²³ Yuyahu mwana ariyemuzhala na mwanamuche mutumwa, wazhalwa kwa ngira ya kawaida. Ela yuyahu mwana ariyemuzhala na muchewe mwenye, wazhalwa kulingana na ahadi iriyokala yaikwa ni Mulungu.

²⁴ Maut'u gaga ni here mafumbo. Mana ao anaache airi ni mufano wa vilagane viri. Kilagane kimwenga ni kiryahu kirichoikwa kahi za Murima wa Sinai, ambacho ni here Hagari. Hagari anazhala ana mario ni atumwa.

²⁵ Hagari ni mufano wa Murima wa Sinai kuko Warabuni. Naye adzahalana na mudzi wa Jerusalem wa siku zizi. Mana mudzi uwo hamwenga na at'ue u ts'ini za utumwa wa Sheria ya Musa.

²⁶ Ela Jerusalem ya kuko dzulu mulunguni, i huru, na ndiye mamiyehu Sera.

²⁷ Mana Maoro ganaamba,

“Tseka uwe m'ama uriye t'asa, uriyekuzhala!

Piga londzo na njerejere,

uwe uriye k'umanya utsungu wa mwana.

Kwa kukala iye m'ama ariye h'akeye,

andapata ana anji kushinda iye mwenye mulume.”

* **4:22 4:22** Haha go maneno genye ga Kiyunani ganaamba, 'akimuzhala na muhe huru' yani ariye were si mutumwa.

4:23 4:23 Mwan 17:18-19; Arum 4:17-20; 9:7-9 **4:24 4:24** Kumbo 19-20; Agal 3:23; 4:1; 5:1; Hagari: Mwan 16:1 **4:26 4:26** Aebu 12:22; Ugun 21:2 **4:27 4:27** Isa 54:1

²⁸ Vikara ninwi ndugu zangu, mu here Isaka, kwa kukala mwazhalwa kuthuwana na ahadi iriyoikwa ni Mulungu.

²⁹ Ela wakathi uwo, yuyahu mwana ariyezhalwa kwa ngira ya kawaida, wamutesa yuyahu mwana ariyezhalwa kwa nguvu za Roho wa Mulungu. Na hatha siku zizi kidza ndo virizho.

³⁰ Ela Maoro ganaamba kukala, “Iye mwanamuche mutumwa, muinge hamwenga na mwanawe, mana iye mwana wa mwanamuche mutumwa k'andahala ufwa mali za babaye hamwenga na iye mwana wa iye muche mwenye.”

³¹ Kwa vizho ndugu zangu, siswi k'afuana a iye mwanamuche mutumwa, ela fu ana a iye muche mwenye.

5

¹ Bai, iye Masihi wafup'a uhuru ili fusikale atumwa kaheri. Kwa vizho fungani nguwo ziume, kwamba musiiishi here atumwa kaheri.

Kahi za Masihi, kwangizwa lwembeni k'akuna mana yoyosi

² Nisirikizani hedu! Mimi P'aulo, ninaamba vivi: mukikala mundaruhusu mwangizwe lwembeni, bai vizho arizhohenda Masihi haho musalabani, vindakala k'avina mana yoyosi kwenu.

³ H'aya, vivi be ninamwambira kamare kaheri kukala, mut'u yoyosi andiyekubali kwangizwa

Iwembeni, be suthi aithuwe yosi yo Sheria ya Musa.

⁴ Mut'u yoyosi kahi zenu ariye anajeza kupata hachi kwa Mulungu kwa kuthuwa Sheria, naamanye kukala wadzitosa na Masihi, na nema ya Mulungu k'ai hamwenga naye kaheri.

⁵ Ela siswi bai, Roho wa Mulungu anafuhakikishira kamare kukala, Mulungu andafuhendya ahachi kwa kuko kumukuluhira Masihi.

⁶ Mana kahi za Masihi Jesu, kwangizwa lwembeni hedu kutsangizwa lwembeni, k'akuna mana yoyosi. Kit'u muhimu ni kumukuluhira Masihi. Na kumukuluhira Masihi kuku kunaonekana kahi za mahendzo.

⁷ At'u ninwi ho chaho mwere munaendererat'o sana. Vikara ni h'ani kaheri ariyekudzamukingama hatha wo ujeri k'amuuthuwa?

⁸ Bai iye ariyemukenga-kenga namuna iyo, si iye Mulungu ariyemwiha bule.

⁹ Ts'ats'u ch'ach'e yenye nikuhendya unga munji ukakala ts'ats'u.

¹⁰ Ela hatha hamwenga na vizho, nina hakika nanwi kahi za Bwana kukala k'amundagwira maneno ga mut'u mungine, mundagwira gaga gangu. Na iye mut'u amubudzyaye akili, andaadhibiwa, hatha akakala ni h'ani.

¹¹ Ndugu zangu, kalaho mimi mwenye ninahubiri kukala at'u suthi mangizwe lwembeni, be hatha singateserwe bule. Ela kwa kukala ninahubiri kukala si lazima at'u kwangizwa

5:5 **5:5** 2:16; Arum 8:23-25 **5:6** **5:6** 3:28; 5:22; 6:15; Arum 4:11;
 1 Akor 7:19; Aefe 6:23 **5:8** **5:8** 1:6-7 **5:9** **5:9** 1 Akor 5:6 **5:10**
5:10 1:7 **5:11** **5:11** 6:12, 14; 1 Akor 1:23

Iwembeni, uwo uyoŕo wa musalaba unakwaza at'u.

¹² Ninathamani kala ao at'u mario man-amubudzya akili na uyoŕo wa kwangizwa Iwembeni, k'amangasisire haho, makahenda kudzithula kamare!

Kuishi maisha galongozwago ni Roho wa Mulungu

¹³ Ela ninwi ndugu zangu, Mulungu wamwiha ili mukale huru. Ela bai, musiumire uhuru uwo kwa kuthuwa maut'u mai gahendzwago ni mwiri, hat'u ha vizho humikiranani kwa mahendzo.

¹⁴ Mana iyo Sheria ikitsanganywa inazhala sheria mwenga iambayo, "Muhendze mwandziyo here udzihendzazho mwenye."

¹⁵ Ela mukilumana na kuvarurana here nyama a tsakani, be dzimanyirireni p'ore mukagonyana.

¹⁶ Ninamwambira kukala, ishini maisha ga kulongozwa ni Roho wa Mulungu, nanwi k'amundathimiza th'amaa mbii zihendzwazo ni mwiri.

¹⁷ Mana maut'u mai gahendzwago ni mwiri, ga kinyume na garyahu gahendzwago ni Roho wa Mulungu, na garyahu gahendzwago ni Roho wa Mulungu, ga kinyume na gago gahendzwago ni mwiri. Bai gaga maut'u mairi ganapin-gana na nikumuhendya musihende garyahu muhendzago kuhenda.

5:13 5:13 1 Akor 6:12; 10:23-24; 1 P'et 2:16 **5:14 5:14** Alaw 19:18; Arum 13:9 **5:15 5:15** Jako 4:1-2 **5:16 5:16** 5:25; Arum 8:2-13 **5:17 5:17** Arum 7:13-23

18 Ela mukilongozwa ni iye Roho wa Mulungu, be k'amu ts'ini za Sheria ya Musa.

19 Maut'u gahendwago ni mwiri ga lwazu, nago ni gaga: Uzindzi, ukolo, lukware,

20 kuvoya vizuka, utsai, kumenana, k'ondo, wivu, k'oro, kudzanula, kudzithenga na at'u, kugazha at'u vithundhu-vithundhu zha kupingana,

21 kuonerana kidzitso, urevi, sherehe za kuhenda maitsi-maitsi, na maut'u mangine gadzigohalana na gaga. Bai ninamukanya ka-heri, dza here nirizhomukanya kare, at'u mahendo maut'u gago, k'amandaupata uthawali wa Mulungu ng'o.

22 Ela Roho wa Mulungu akimulongoza mut'u, bai mut'u iye andakala na maut'u gaga: Mahendzo, furaha, dheri, kuvumirira, mbazi, moyo mudzo, uaminifu,

23 up'ore, na kudzizulia na mai. Bai k'akuna sheria yoyosi idimayo kuvipinga vivi.

24 At'u a Masihi Jesu, k'amathawalwa ni maut'u mai gahendzwago ni mwiri. Kwani uwo mwiri mausulubisha hamwenga na th'amaaze, na maa-zoge mai.

25 Bai kwa kukala funaishi kwa kulongozwa ni Roho wa Mulungu, nafuthuwe gago afwambirago iye Roho.

5:18 5:18 Arum 6:14; 7:4 5:19 5:19-21 Arum 1:28-32; 1 Akor 6:9-10; Aefe 5:3-5; Akol 3:5-8; 1 T'imo 1:9-10; 2 T'imo 3:2-5; 1 P'et 4:3; Ugun 22:15 5:22 5:22 Aefe 5:9 5:23 5:23 1 T'imo 1:9; 2 P'et 1:6 5:24 5:24 2:19; 6:14; Arum 6:6; Akol 3:5; 1 Joh 3:6
5:25 5:25 5:16; 1 Akor 6:19; Aefe 4:30

²⁶ Fusikale at'u a kudzionya, hedu a kuhendza k'ondo, hedu a kuonerana kidzitso.

6

Tsukuliranani mizigo

¹ Ndugu zangu, mut'u akihereza, akihenda dambi, ninwi murio munalongozwa ni Roho wa Mulungu jezani kumudzyat'o kwa up'ore. Ela kahi za kuhenda vizho, dzimanyirireni p'ore nanwi mukajezwa.

² Tsukuliranani mizigo. Mukihenda vizho mundakala munathimiza sheria ya Masihi.

³ Mut'u yoyosi akidziona kukala iye ni kit'u sana, ela ko k'achochosi, bai anadzikenga mwenye.

⁴ Kila mut'u ni lazima apime mahendoge, na chamba ni madzo, h'aya anadima kudzionyera. Asidzilinganishe na mut'u mungine bule.

⁵ Mana kila mut'u ni lazima atsukule muzigowe mwenye.

Ulayacho ndo undichovuna

⁶ Kila afundishwaye neno ra Mulungu ni lazima agazhe zo rizikize na iye mwalimuwe.

⁷ Musikengwe! Mulungu k'akengeka. Alayacho mut'u ndicho avunacho.

⁸ Mut'u alayaye maut'u ga mwiriwe, andavuna kwangamizwa kula kwa uwo mwiriwe. Na iye

5:26 5:26 Arum 12:10; Afil 2:3 6:1 6:1 Math' 18:15; Jako 5:19;
 1 Akor 10:12 6:2 6:2 1 Akor 9:21; 2 Akor 11:29 6:3 6:3 1
 Akor 4:7 6:5 6:5 Arum 2:6; 14:12 6:6 6:6 1 Akor 9:11, 14
 6:8 6:8 Joh 3:6; 6:63; Arum 8:6, 13

alayaye maut'u ga Roho, bai andavuna uzima wa kare na kare kula kwa iye Roho.

⁹ Kidza fusitsoke bule kuhenda madzo, mana uwo wakathi uriwoikwa ukifika, fundavuna, bora thu fusifwe moyo.

¹⁰ Kwa vizho kila fupataho kadzanya, nafuahendere at'u osi madzo, na haswa aryahu mario manamukuluhira Masihi dza siswi.

Maadho ga mwisho-mwisho

¹¹ Lolani zho nirizho ninamwandhikira ndzora bomu-bomu na mukono wangu wenye!

¹² Aryahu at'u mario manaamba chaa suthi mwangizwe lwembeni, manahenda vizho ili maafwahize Ayahudi. Na vivi manavihenda kwa kukala k'amendzi kuteseka kwa ut'u wa uwo musalaba wa Masihi, vizho thu basi.

¹³ Kwani hatha ao mangizwao lwembeni, kidza yo Sheria k'amaithuwa yosi, kuno ko madzasita kuamba ninwi suthi mwangizwe lwembeni. Mamalacho ao ni kudzikut'ula na iyo miri yenu.

¹⁴ Ela mimi sidima kudzionyera kit'u kingine, hasihokala uwo musalaba wa Bwana wehu Jesu Masihi. Kukirira na uwo musalaba, go maut'u ga urumwengu k'agana mana yoyosi kwangu, na mimi nami sina yoyosi kwa gago maut'u ga urumwengu.

6:9 6:9 2 Ath'es 3:13 **6:10 6:10** Joh 13:34; Arum 12:10; 13:8; 14:15; 1 Akor 8:1; 13; 2 Akor 8:7-8; Agal 5:6, 13-14; Aefe 5:2; Afil 2:2; 1 Ath'es 3:12; 4:9; 1 T'imo 1:5; Aebu 13:1; 2 P'et 1:7 **6:11 6:11** 1 Akor 16:21 **6:12 6:12** 5:2, 11 **6:14 6:14** 1 Akor 1:23, 29, 31; 2:2; Agal 2:19

¹⁵ Kwangizwa lwembeni, hedu kutsangizwa lwembeni, vizho si kit'u. Kiricho muhimu ni mut'u kupata maisha masha kula kwa Mulungu.

¹⁶ Bai ao mandiogwira maneno gaga ndo at'u a Mulungu jeri,* na Mulungu naaonere mbazi na aahendye makale na dheri.

¹⁷ Kula vivi, ts'endzi mut'u anibudzye kaheri, mana mumu mwirini mwangu be nina makushu ganyesago kukala ni wa Jesu.

¹⁸ Bai ndugu zangu, nema ya Bwana wehu Jesu Masihi naikale kahi za roho zenu. H'aami.

6:15 6:15 5:6; Arum 6:3-4; 2 Akor 5:17; Aefe 4:24 **6:16 6:16**
 Zab'u 125:4-5 * **6:16 6:16** Haha go maneno genye ga Kiyunani
 ganaamba, 'Iziraeli wa Mulungu.' **6:17 6:17** 2 Akor 4:10 **6:18**
6:18 Afil 4:23; 2 Ath'es 3:18; 2 T'imo 4:22; File 25; Ugun 22:21

Kilagane Kisha (Kenya)

Kigiryama: Kilagane Kisha (Kenya) New Testament

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Giryama

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 29 Jan 2022

c344e8fb-de62-5304-92b2-23db2831ccbf